

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chHain)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chHain039

Édition critique

1253, mai.

Type de document: Charte: vente.

Objet: Vente par Pierre du Moulin à l'abbaye de Saint-Nicolas-des-Prés d'une rente annuelle d'une rasière de blé et de deux chapons, assise sur un quartier et demi de terre.

Auteur: Non annoncé.

Disposant: Pierre du Moulin.

Bénéficiaire: Abbaye de Saint-Nicolas-des-Prés.

Autres Acteurs: Acte passé devant les échevins de Hollain.

Support: Parchemin effrité et troué. Au bord supérieur, la moitié inférieure de la devise «CIROGRAPHVM». Le dos a été collé sur papier au XVII^e ou au XVIII^e siècle, de sorte qu'on ne peut lire d'éventuelles mentions dorsales. On a comblé les lacunes de l'original en recourant à la copie du XV^e siècle qui figure dans le cartulaire de Saint-Nicolas-des-Prés dit Livre rouge (archives du chapitre cathédral de Tournai), fol. 214 r^o.

Lieu de conservation: Archives du chapitre cathédral de Tournai, S N P 172.

Édition antérieure: J. Vos, 1875, Cartulaire de... Saint-Nicolas-des-Prés, t. XII, p. 295, d'après le cartulaire; Ruelle, 1984, Documents linguistiques de la Belgique romane. I. Hainaut, p. 52-53.

Transcription de la charte

1 Sacent cil ki sunt *et* ki à-venir sunt **2** ke Pieres del Moul[in]^[1] at
 [v]endut^[2] **3** à le glise Saint Nich[olai] [d]es^[3] Prés delés Tornai \2
4 ·j. rasiere de blet *et* ·ij. capons de rente *par* an au Noel, à paier
 iretablement, de tel blet *com* li d[ism]e^[4] *commune* est de le \3
 gr[a]nge^[5] Saint Piere· **5** Ceste [r]ente^[6] leur a-il asenee sour
 quartier *et* demi de tiere ki [siene]^[7] est lige, li quele gist en An\4
 dr[isart]^[8]. **6** De çou disent li [eskie]vin^[9] del liu ke bien i pooit li
 devant dis Pieres rente asener *et* vendre sans *contredit* d'[oir]^[10] ne
 \5 d'autr[ui]^[11] *et* disent ke [li] [eglise] [devant]^[12] dite s'i pooit bien
 tenir *par* loi *com* à asenement de rente iretable *et* traire à li se li
 de\6vant [dis]^[13] Pieres iert en-defaute de le rente devant noumee·
7 Ce fu fait en le presense des eskievins de Holaing \7 Gillion del
 Mont, Jehan [Faveriel]^[14], Je[han]^[15] le Cambier, Colart B[oi]sete
^[16], Gillion le Piu, Jehan Baceler, Jehan del \8 Moulin le Jovene, **8**
 en l'[an] [del]^[17] Incarnation ·MCCLIII., el mois de mai, **9** *et* [ces]te
^[18] rente doit il livrer *devens* \9 les murs de le glise·

Notes de transcription

[1] Pli cassé.

[2] Pli cassé.

[3] Surface du parchemin effritée.

[4] Surface du parchemin effritée.

[5] Trou.

[6] Pli cassé.

[7] Trou.

[8] Trou.

[9] Surface du parchemin effritée.

[10] Surface du parchemin effritée.

[11] Surface du parchemin effritée.

[12] Surface du parchemin effritée.

[13] Surface du parchemin effritée.

[14] Surface du parchemin effritée.

[15] Surface du parchemin effritée.

[16] Surface du parchemin effritée.

[17] Surface du parchemin effritée.

[18] Surface du parchemin effritée.